

Πρὸς Τιμόθεον Α

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν¹ θεοῦ **1**

σωτῆρος² ἡμῶν, καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς

ἐλπίδος ἡμῶν, Τιμοθέω³ γνησίω⁴ τέκνω ἐν πίστει: **2**

χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ

χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι⁵ ἐν Ἐφέσῳ,⁶ **3**

πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν,⁷ ἵνα παραγγείλῃς τισὶν

μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,⁸ μὴδὲ προσέχειν⁹ μύθοις¹⁰ καὶ **4**

γενεαλογίαις¹¹ ἀπεράντοις,¹² αἵτινες ζητήσεις¹³

παρέχουσιν¹⁴ μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν¹⁵ θεοῦ τὴν ἐν

πίστει. Τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας¹⁶ ἐστὶν ἀγάπη ἐκ **5**

καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ

¹ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ² σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ³ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁴ γνήσιος, genuine, true. ⁵ προσμένω, wait longer, remain. ⁶ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁷ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁸ ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. ⁹ προσέχω, take head of, attend to. ¹⁰ μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ¹¹ γενεαλογία, ας, ἡ, genealogy. ¹² ἀπέραντος, endless, limitless. ¹³ ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. ¹⁴ παρέχω, offer, afford. ¹⁵ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹⁶ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command.

πίστεως ἀνυποκρίτου·¹ ὧν τινὲς ἀστοχήσαντες² 6
 ἐξετράπησαν³ εἰς ματαιολογίαν,⁴ θέλοντες εἶναι 7
 νομοδιδάσκαλοι,⁵ μὴ νοοῦντες⁶ μήτε ἃ λέγουσιν, μήτε
 περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.⁷ Οἶδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ 8
 νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως⁸ χρῆται,⁹ εἰδὼς τοῦτο, 9
 ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,¹⁰ ἀνόμοις¹¹ δὲ καὶ
 ἀνυποτάκτοις,¹² ἀσεβέσιν¹³ καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις¹⁴
 καὶ βεβήλοις,¹⁵ πατρολώαις¹⁶ καὶ μητρολώαις,¹⁷
 ἀνδροφόνους,¹⁸ πόρνοις,¹⁹ ἀρσενοκοίταις,²⁰ 10
 ἀνδραποδισταῖς,²¹ ψεύσταις,²² ἐπιόρκους,²³ καὶ εἴ τι
 ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ²⁴ διδασκαλίᾳ²⁵ ἀντίκειται,²⁶ 11
 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ
 ἐπιστεύθη ἐγώ.

¹ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ² ἀστοχέω, miss the mark, go astray. ³ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ⁴ ματαιολογία, ας, ἡ, empty, idle. ⁵ νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. ⁶ νοέω, understand, consider. ⁷ διαβεβαιόομαι, speak confidently, insist. ⁸ νομίμως, rightly, lawfully. ⁹ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹⁰ κεῖμαι, lie, be laid. ¹¹ ἄνομος, lawless, without law. ¹² ἀνυπότακτος, not subject to rule, rebellious. ¹³ ἀσεβής, ungodly, impious. ¹⁴ ἀνόσιος, unholy, regarding nothing as holy. ¹⁵ βέβηλος, worldly, profane. ¹⁶ πατρολῶας, ου, ὁ, one who kills his father, patricide. ¹⁷ μητρολῶας, ου, ὁ, matricide. ¹⁸ ἀνδροφόνος, ου, ὁ, murderer. ¹⁹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²⁰ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²¹ ἀνδραποδιστής, ου, ὁ, slave dealer, kidnapper. ²² ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ²³ ἐπίορκος, ου, ὁ, perjurer, perjured. ²⁴ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ²⁵ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁶ ἀντίκειται, lie opposite, i.e. oppose.

Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί¹ με χριστῷ Ἰησοῦ τῷ 12

κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἡγήσατο, θέμενος εἰς

διακονίαν, τὸν πρότερον² ὄντα βλάσφημον³ καὶ 13

διώκτην⁴ καὶ ὑβριστήν⁵· ἀλλὰ ἡλεήθην, ὅτι ἀγνοῶν⁶

ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ⁷· ὑπερεπλεόνασεν⁸ δὲ ἡ χάρις τοῦ 14

κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν χριστῷ

Ἰησοῦ. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς⁹ ἄξιος, 15

ὅτι χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς

σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἡλεήθην, 16

ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξῃται¹⁰ Ἰησοῦς χριστὸς τὴν

πᾶσαν μακροθυμίαν,¹¹ πρὸς ὑποτύπωσιν¹² τῶν

μελλόντων πιστεύειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Τῷ 17

δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ,¹³ ἀοράτῳ,¹⁴ μόνῳ

σοφῷ¹⁵ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀμήν.

¹ ἐνδυναμῶ, strengthen, empower. ² πρότερον, formerly, before. ³ βλάσφημος, blasphemous, slanderous. ⁴ διώκτης, ου, ὁ, persecutor. ⁵ ὑβριστής, οὔ, ὁ, violent, insolent. ⁶ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁷ ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness. ⁸ ὑπερπλεονάζω, abound exceedingly, overflow. ⁹ ἀποδοχή, ῆς, ἡ, acceptance, approval. ¹⁰ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹¹ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹² ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. ¹³ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁴ ἀόρατος, invisible, unseen. ¹⁵ σοφός, wise.

Ταύτην τὴν παραγγελίαν¹ παρατίθεμαι² σοι, τέκνον 18

Τιμόθεε,³ κατὰ τὰς προαγούσας⁴ ἐπὶ σὲ προφητείας,⁵

ἵνα στρατεύῃ⁶ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν,⁷ ἔχων 19

πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἣν τινες ἀπώσάμενοι⁸

περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν:⁹ ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος¹⁰ 20

καὶ Ἀλέξανδρος,¹¹ οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ, ἵνα

παιδευθῶσιν¹² μὴ βλασφημεῖν.

Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις,¹³ 2

προσευχάς, ἐντεύξεις,¹⁴ εὐχαριστίας,¹⁵ ὑπὲρ πάντων

ἀνθρώπων: ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν 2

ὑπεροχῇ¹⁶ ὄντων, ἵνα ἡρεμον¹⁷ καὶ ἡσύχιον¹⁸ βίον¹⁹

διάγωμεν²⁰ ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ²¹ καὶ σεμνότητι.²² Τοῦτο 3

γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον²³ ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος²⁴

ἡμῶν θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ 4

¹ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ² παρατίθημι, set before, entrust. ³ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁴ προάγω, lead forth, go before. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁷ στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. ⁸ ἀπωθέω, push or thrust away, reject. ⁹ ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. ¹⁰ Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. ¹¹ Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. ¹² παιδεύω, teach, educate. ¹³ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁴ ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. ¹⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁶ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ¹⁷ ἡρεμος, quiet, tranquil. ¹⁸ ἡσύχιος, quiet, tranquil. ¹⁹ βίος, ου, ὁ, life, manner of life. ²⁰ διάγω, spend one's life, live. ²¹ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ²² σεμνότης, ητος, ἡ, seriousness, dignity. ²³ ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. ²⁴ σωτήρ, ηρος, ὁ, savior, deliverer.

εἰς ἐπίγνωσιν¹ ἀληθείας ἐλθεῖν. Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ 5
 μεσίτης² θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος χριστὸς
 Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον³ ὑπὲρ πάντων, τὸ 6
 μαρτύριον⁴ καιροῖς ἰδίοις, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ⁵ καὶ 7
 ἀπόστολος· ἀλήθειαν λέγω ἐν χριστῷ, οὐ ψεύδομαι·⁶
 διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

Βούλομαι οὖν προσεῦχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, 8
 ἐπαίροντας⁷ ὁσίους⁸ χεῖρας, χωρὶς ὀργῆς καὶ
 διαλογισμοῦ.⁹ Ὡσαύτως¹⁰ καὶ τὰς γυναῖκας ἐν 9
 καταστολῇ¹¹ κοσμίῳ,¹² μετὰ αἰδοῦς¹³ καὶ σωφροσύνης,
 κοσμεῖν¹⁵ ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν,¹⁶ ἢ χρυσῷ,¹⁷ ἢ
 μαργαρίταις,¹⁸ ἢ ἱματισμῷ¹⁹ πολυτελεῖ,²⁰ ἀλλ' ὁ 10
 πρέπει²¹ γυναῖξιν ἐπαγγελλομέναις²² θεοσεβειαν,²³ δι'
 ἔργων ἀγαθῶν. Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ²⁴ μανθανέτω ἐν πάσῃ 11

¹ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ² μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. ³ ἀντίλυτρον, ου, τό, ransom. ⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁵ κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. ⁶ ψεύδομαι, lie. ⁷ ἐπαίρω, lift up, raise. ⁸ ὁσῖος, righteous, pious. ⁹ διαλογισμός, οῦ, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁰ ὡσαύτως, likewise. ¹¹ καταστολή, ἡς, ἡ, attire, clothing. ¹² κόσμιος, respectable, appropriate. ¹³ αἰδώς, οὔς, ἡ, modesty, shame. ¹⁴ σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. ¹⁵ κοσμέω, adorn, put into order. ¹⁶ πλέγμα, τος, τό, braided hair, anything interwoven. ¹⁷ χρυσός, οῦ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁸ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁹ ἱματισμός, οῦ, ὁ, clothing. ²⁰ πολυτελής, very costly, precious. ²¹ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ²² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²³ θεοσεβεία, ας, ἡ, piety, godliness. ²⁴ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence.

ὑποταγῇ.¹ Γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω,² οὐδὲ 12
 αὐθεντεῖν³ ἀνδρός, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.⁴ Ἀδὰμ γὰρ 13
 πρῶτος ἐπλάσθη,⁵ εἶτα⁶ Εὐα.⁷ καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἡπατήθη, 14
 ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα⁸ ἐν παραβάσει⁹ γέγονεν: 15
 σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας,¹⁰ ἐὰν μείνωσιν ἐν
 πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ¹¹ μετὰ σωφροσύνης.¹²

Πιστὸς ὁ λόγος: εἴ τις ἐπισκοπῆς¹³ ὀρέγεται,¹⁴ καλοῦ 3
 ἔργου ἐπιθυμεῖ.¹⁵ Δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον¹⁶ 2
 ἀνεπίληπτον¹⁷ εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλειον,¹⁸
 σώφρονα,¹⁹ κόσμιον,²⁰ φιλόξενον,²¹ διδακτικόν:²² μὴ 3
 πάροινον,²³ μὴ πλήκτην,²⁴ μὴ αἰσχροκερδῆ,²⁵ ἀλλ'
 ἐπεικῆ,²⁶ ἄμαχον,²⁷ ἀφιλάργυρον:²⁸ τοῦ ἰδίου οἴκου 4
 καλῶς προϊστάμενον,²⁹ τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ¹

¹ ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ αὐθεντέω, govern, exercise authority. ⁴ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ⁵ πλάσσω, form, mold. ⁶ εἶτα, then, thereafter. ⁷ Εὐα, ας, ἡ, Eve. ⁸ ἀπατάω, deceive, lead into error. ⁹ παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. ¹⁰ τεκνογονία, ας, ἡ, bearing of children, child bearing. ¹¹ ἀγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ¹² σωφροσύνη, ἡς, ἡ, self control, moderation. ¹³ ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. ¹⁴ ὀρέγω, stretch forth, long for. ¹⁵ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁶ ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. ¹⁷ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ¹⁸ νηφάλιος, sober, temperate. ¹⁹ σώφρων, self-controlled, sensible. ²⁰ κόσμιος, respectable, appropriate. ²¹ φιλόξενος, hospitable. ²² διδακτικός, able to teach, apt to teach. ²³ πάροινος, ου, ὁ, addicted to wine, drunken. ²⁴ πλήκτης, ου, ὁ, bully, contentious person. ²⁵ αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. ²⁶ ἐπεικῆς, yielding, gentle. ²⁷ ἄμαχος, uncontentious, peaceable. ²⁸ ἀφιλάργυρος, free from the love of money. ²⁹ προϊσθημι, rule.

μετὰ πάσης σεμνότητος.¹ Εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου 5
 προστῆναι² οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ
 ἐπιμελήσεται;³ Μὴ νεόφυτον,⁴ ἵνα μὴ τυφωθείς⁵ εἰς 6
 κρίμα ἐμπέσῃ⁶ τοῦ διαβόλου. Δεῖ δὲ αὐτὸν καὶ 7
 μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν,⁷ ἵνα μὴ εἰς
 ὀνειδισμόν⁸ ἐμπέσῃ⁶ καὶ παγίδα⁹ τοῦ διαβόλου. 8
 Διακόνους ὡσαύτως¹⁰ σεμνοὺς,¹¹ μὴ διλόγους,¹² μὴ
 οἶνῳ πολλῷ προσέχοντας,¹³ μὴ αἰσχροκερδεῖς,¹⁴ 9
 ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ
 συνειδήσει. Καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν¹⁵ πρῶτον, 10
 εἴτα¹⁶ διακονείτωσαν, ἀνέγκλητοι¹⁷ ὄντες. Γυναῖκας 11
 ὡσαύτως¹⁰ σεμνάς,¹¹ μὴ διαβόλους, νηφαλέους,¹⁸
 πιστὰς ἐν πᾶσιν. Διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς 12
 ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι² καὶ τῶν ἰδίων
 οἴκων. Οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμόν¹⁹ ἑαυτοῖς 13

¹ σεμνότης, ητος, ή, seriousness, dignity. ² προϊσθημι, rule. ³ ἐπιμελέομαι, care for, take care of. ⁴ νεόφυτος, newly converted, newly-planted. ⁵ τυφώω, puff up, make haughty. ⁶ ἐμπίπτω, fall into, fall in. ⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁸ ὀνειδισμός, οὐ, ό, reproach, reviling. ⁹ παγίς, ἰδος, ή, trap, snare. ¹⁰ ὡσαύτως, likewise. ¹¹ σεμνός, honorable, dignified. ¹² διλόγος, insincere, double-tongued. ¹³ προσέχω, take head of, attend to. ¹⁴ αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. ¹⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁶ εἴτα, then, thereafter. ¹⁷ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹⁸ νηφαλέος, sober, temperate. ¹⁹ βαθμός, οὐ, ό, step, grade.

καλὸν περιποιούνται,¹ καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν
πίστει τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σε τάχιον·² ἐὰν 14

δὲ βραδύνω,³ ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ
ἀναστρέφεσθαι,⁴ ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος,
στύλος⁵ καὶ ἐδραῖωμα⁶ τῆς ἀληθείας. Καὶ 16
ὁμολογουμένως⁷ μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας⁸
μυστήριον: θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν
πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,
ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη⁹ ἐν δόξῃ.

Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς¹⁰ λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις¹¹ καιροῖς 4

ἀποστήσονται¹² τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες¹³
πνεύμασιν πλάνοις¹⁴ καὶ διδασκαλίαις¹⁵ δαιμονίων, ἐν 2
ὑποκρίσει¹⁶ ψευδολόγων,¹⁷ κεκαυτηριασμένων¹⁸ τὴν

¹ περιποιέω, acquire, purchase. ² τάχιον, more swiftly. ³ βραδύνω, hesitate, be slow. ⁴ ἀναστρέφω, return, live. ⁵ στύλος, στήλη, pillar. ⁶ ἐδραῖωμα, στήλη, support, foundation. ⁷ ὁμολογουμένως, undeniably, beyond question. ⁸ εὐσέβεια, ἀσέβεια, ἀσέβεια, godliness, piety. ⁹ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ¹⁰ ῥητῶς, expressly, explicitly. ¹¹ ὕστερος, later, afterwards. ¹² ἀφίστημι, withdraw, depart. ¹³ προσέχω, take heed of, attend to. ¹⁴ πλάνος, deceiver, misleading. ¹⁵ διδασκαλία, διδασκαλία, teaching, doctrine. ¹⁶ ὑπόκρισις, εὐσέβεια, ὑπόκρισις, hypocrisy. ¹⁷ ψευδολόγος, speaking falsely, lying. ¹⁸ καυτηριάζω, cauterize, sear.

ιδίαν συνείδησιν, κωλύνωντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι¹ 3

βρωμάτων,² ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν³ εἰς μετάληψιν⁴ μετὰ

εὐχαριστίας⁵ τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν τὴν

ἀλήθειαν. Ὅτι πᾶν κτίσμα⁶ θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν 4

ἀπόβλητον,⁷ μετὰ εὐχαριστίας⁵ λαμβανόμενον: 5

ἀγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.⁸

Ταῦτα ὑποτιθέμενος⁹ τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος 6

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐντρεφόμενος¹⁰ τοῖς λόγοις τῆς

πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας¹¹ ἧ

παρηκολούθηκας.¹² Τοὺς δὲ βεβήλους¹³ καὶ γραῶδεις¹⁴ 7

μύθους¹⁵ παραιτοῦ.¹⁶ Γύμναζε¹⁷ δὲ σεαυτὸν πρὸς

εὐσέβειαν:¹⁸ ἡ γὰρ σωματικὴ¹⁹ γυμνασία²⁰ πρὸς ὀλίγον 8

ἐστὶν ὠφέλιμος:²¹ ἡ δὲ εὐσέβεια¹⁸ πρὸς πάντα

ὠφέλιμός²¹ ἐστίν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν

¹ ἀπέχω, received, obtain. ² βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ³ κτίζω, create, form. ⁴ μετάληψις, εως, ἡ, participation, sharing in. ⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁶ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ⁷ ἀπόβλητος, rejected, worthy to be cast away. ⁸ ἐντευξις, εως, ἡ, petition, request. ⁹ ὑποτίθημι, lay down, make known. ¹⁰ ἐντρέφω, nourish on, am educated in. ¹¹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹² παρακολουθέω, follow closely, investigate. ¹³ βέβηλος, worldly, profane. ¹⁴ γραῶδης, characteristic of an elderly woman. ¹⁵ μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ¹⁶ παραιτέομαι, make excuse, refuse. ¹⁷ γυμνάζω, train, undergo discipline. ¹⁸ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ¹⁹ σωματικός, bodily, corporeal. ²⁰ γυμνασία, ας, ἡ, training, discipline. ²¹ ὠφέλιμος, useful, profitable.

καὶ τῆς μελλούσης. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης 9
ἀποδοχῆς¹ ἄξιος. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν² καὶ 10
ὀνειδιζόμεθα,³ ὅτι ἡλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν
σωτὴρ⁴ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα⁵ πιστῶν. 11
Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς 12
νεότητος⁶ καταφρονεῖτω,⁷ ἀλλὰ τύπος⁸ γίνου τῶν
πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ,⁹ ἐν ἀγάπῃ, ἐν
πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.¹⁰ Ὅπως ἔρχομαι, 13
πρόσεχε¹¹ τῇ ἀναγνώσει,¹² τῇ παρακλήσει, τῇ
διδασκαλίᾳ.¹³ Μὴ ἀμελεῖ¹⁴ τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος,¹⁵ ὃ 14
ἐδόθη σοι διὰ προφητείας¹⁶ μετὰ ἐπιθέσεως¹⁷ τῶν
χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.¹⁸ Ταῦτα μελέτα,¹⁹ ἐν 15
τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ²⁰ φανερά²¹ ᾖ ἐν πᾶσιν.
Ἐπεχε²² σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ.¹³ Ἐπίμενε²³ 16

¹ ἀποδοχή, ἤς, ἡ, acceptance, approval. ² κοπιᾶω, toil, labor. ³ ὀνειδίζω, reproach, revile. ⁴ σωτὴρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. ⁵ μάλιστα, especially, most of all. ⁶ νεότης, ἡτος, ἡ, youth, youthfulness. ⁷ καταφρονέω, think little of, despise. ⁸ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁹ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹⁰ ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. ¹¹ προσέχω, take head of, attend to. ¹² ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. ¹³ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁴ ἀμελέω, neglect, be unconcerned. ¹⁵ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁶ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁷ ἐπιθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. ¹⁸ πρεσβυτεριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. ¹⁹ μελέτα, take care, take pains with. ²⁰ προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. ²¹ φανερός, manifest, apparent. ²² ἐπέχω, hold fast, hold toward. ²³ ἐπιμένω, continue, remain.

αὐτοῖς: τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς
ἀκούοντάς σου.

Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς,¹ ἀλλὰ παρακάλει ὡς 5

πατέρα: νεωτέρους,² ὡς ἀδελφούς: πρεσβυτέρας, ὡς 2

μητέρας: νεωτέρας,² ὡς ἀδελφάς, ἐν πάσῃ ἀγνείᾳ.³ 3

Χήρας τίμα⁴ τὰς ὄντως⁵ χήρας. Εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ 4

ἔχοντα⁶ ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον

εὐσεβεῖν,⁷ καὶ ἀμοιβὰς⁸ ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις:⁹

τοῦτο γὰρ ἐστὶν ἀπόδεκτον¹⁰ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἦ δὲ 5

ὄντως⁵ χήρα καὶ μεμονωμένη¹¹ ἥλπικεν ἐπὶ τὸν θεόν,

καὶ προσμένει¹² ταῖς δεήσεσιν¹³ καὶ ταῖς προσευχαῖς

νυκτὸς καὶ ἡμέρας. Ἦ δὲ σπαταλῶσα,¹⁴ ζῶσα 6

τέθνηκεν.¹⁵ Καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίληπτοι¹⁶ 7

ᾶσιν. Εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα¹⁷ τῶν οἰκείων¹⁸ 8

οὐ προνοεῖ,¹⁹ τὴν πίστιν ἥρνηται, καὶ ἔστιν ἀπίστου²⁰

¹ ἐπιπλήσσω, rebuke, reprove. ² νέος, new, young. ³ ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. ⁴ τιμάω, honor, value at a price. ⁵ ὄντως, really, indeed. ⁶ ἔχοντος, descendants, grandchildren. ⁷ εὐσεβεῖν, show piety or profound respect towards. ⁸ ἀμοιβή, ἡς, ἡ, return, recompense. ⁹ πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. ¹⁰ ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. ¹¹ μονόω, leave alone. ¹² προσμένω, wait longer, remain. ¹³ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁴ σπαταλάω, live extravagantly. ¹⁵ θνήσκω, die, am dying. ¹⁶ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ¹⁷ μάλιστα, especially, most of all. ¹⁸ οἰκείος, ου, ὁ, household, members of the household. ¹⁹ προνοέω, provide for, have regard for. ²⁰ ἀπιστος, unbelieving, faithless.

χείρων.¹ Χήρα καταλεγέσθω² μὴ ἔλαττον³ ἐτών 9
 ἐξήκοντα,⁴ γεγонуῖα ἐνὸς ἀνδρὸς γυνή, ἐν ἔργοις 10
 καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν,⁵ εἰ
 ἐξενδοχῆσεν,⁶ εἰ ἀγίων πόδας ἔνιψεν,⁷ εἰ θλιβομένοις⁸
 ἐπήρκεσεν,⁹ εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.¹⁰ 11
 Νεωτέρας¹¹ δὲ χήρας παραιτοῦ:¹² ὅταν γὰρ
 καταστρηνιάσωσιν¹³ τοῦ χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν, 12
 ἔχουσαι κρίμα, ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.¹⁴ 13
 Ἄμα¹⁵ δὲ καὶ ἀργαί¹⁶ μανθάνουσιν, περιερχόμεναι¹⁷
 τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαί,¹⁶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι¹⁸
 καὶ περίεργοι,¹⁹ λαλοῦσαι τὰ μὴ δεόντα. Βούλομαι οὖν 14
 νεωτέρας¹¹ γαμεῖν, τεκνογονεῖν,²⁰ οἰκοδεσποτεῖν,²¹
 μηδεμίαν ἀφορμὴν²² διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ²³
 λοιδορίας²⁴ χάριν.²⁵ Ἦδη γάρ τινες ἐξετράπησαν²⁶ 15

¹ χείρων, worse. ² καταλέγω, enroll, place on a list. ³ ἐλάσσων, lesser, less. ⁴ ἐξήκοντα, sixty, 60. ⁵ τεκνοτροφέω, bring up children. ⁶ ξενοδοχέω, show hospitality, entertain strangers. ⁷ νίπτω, wash. ⁸ θλίβω, press, oppress. ⁹ ἐπαρκέω, help, aid. ¹⁰ ἐπακολουθεῖω, follow after, follow close after. ¹¹ νέος, new, young. ¹² παραιτέομαι, make excuse, refuse. ¹³ καταστρηνιάω, be governed by strong physical desire. ¹⁴ ἀθετέω, reject, annul. ¹⁵ ἄμα, at the same time. ¹⁶ ἀργός, inactive, idle. ¹⁷ περιέρχουμαι, go about, go around. ¹⁸ φλύαρος, gossipy, talking foolishly. ¹⁹ περίεργος, ου, ὁ, meddling, belonging to magic. ²⁰ τεκνογονέω, bear or beget children, bear children. ²¹ οἰκοδεσποτέω, rule a household, keep house. ²² ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. ²³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁴ λοιδορία, ἀς, ἡ, abuse, reproach. ²⁵ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ²⁶ ἐκτρέπω, turn aside, wander.

ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ. Εἴ τις πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας, 16

ἐπαρκείτω¹ αὐταῖς, καὶ μὴ βαρεῖσθω² ἢ ἐκκλησία, ἵνα

ταῖς ὄντως³ χήραις ἐπαρκέσῃ.¹

Οἱ καλῶς προεστῶτες⁴ πρεσβύτεροι διπλῆς⁵ τιμῆς 17

ἀξιούσθωσαν,⁶ μάλιστα⁷ οἱ κοπιῶντες⁸ ἐν λόγῳ καὶ

διδασκαλία.⁹ Λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν¹⁰ ἁλοῶντα¹¹ οὐ 18

φιμώσεις:¹² καί, Ἄξιος ὁ ἐργάτης¹³ τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. 19

Κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν¹⁴ μὴ παραδέχου,¹⁵

ἐκτὸς¹⁶ εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων. Τοὺς 20

ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε,¹⁷ ἵνα καὶ οἱ

λοιποὶ φόβον ἔχωσιν. Διαμαρτύρομαι¹⁸ ἐνώπιον τοῦ 21

θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν¹⁹

ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος,²⁰

μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλησιν.²¹ Χεῖρας ταχέως²² 22

μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει²³ ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις:

¹ ἐπαρκέω, help, aid. ² βαρέω, burden, weigh down. ³ ὄντως, really, indeed. ⁴ προΐστημι, rule. ⁵ διπλοῦς, double, two-fold. ⁶ ἀξιώω, consider worthy. ⁷ μάλιστα, especially, most of all. ⁸ κοπιᾶω, toil, labor. ⁹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁰ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹¹ ἁλοῶ, thresh. ¹² φιμώω, muzzle, silence. ¹³ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ¹⁴ κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. ¹⁵ παραδέχομαι, receive, accept. ¹⁶ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁷ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁸ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹⁹ ἐκλεκτός, chosen, elect. ²⁰ πρόκριμα, τος, τό, prejudice, bias. ²¹ πρόσκλησις, εως, ἡ, partiality. ²² ταχέως, quickly, soon. ²³ κοινωνέω, have a share of, share. ²⁴ ἀλλότριος, strange, foreign.

σεαυτὸν ἀγνὸν¹ τήρει. Μηκέτι² ὕδροπότει,³ ἀλλ' οἶνω 23

ὀλίγῳ χρῶ,⁴ διὰ τὸν στόμαχόν⁵ σου καὶ τὰς πυκνάς⁶

σου ἀσθενείας.⁷ Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι 24

πρόδηλοί⁸ εἰσιν, προάγουσαι⁹ εἰς κρίσιν: τισὶν δὲ καὶ

ἐπακολουθοῦσιν.¹⁰ Ὡσαύτως¹¹ καὶ τὰ καλὰ ἔργα 25

πρόδηλά⁸ ἐστίν: καὶ τὰ ἄλλως¹² ἔχοντα κρυβῆναι¹³ οὐ

δύνανται.

Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν¹⁴ δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας¹⁵ 6

πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ

θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία¹⁶ βλασφημῇται. Οἱ δὲ πιστοὺς 2

ἔχοντες δεσπότας¹⁵ μὴ καταφρονεῖτωσαν,¹⁷ ὅτι

ἀδελφοί εἰσιν: ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί

εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας¹⁸

ἀντιλαμβάνόμενοι.¹⁹ Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

¹ ἀγνός, pure, holy. ² μηκέτι, no longer. ³ ὕδροποτέω, drink water, am a water drinker. ⁴ χρᾶμαι, use, make use of.

⁵ στόμαχος, ου, ὁ, stomach. ⁶ πυκνός, frequent, numerous. ⁷ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁸ πρόδηλος, clear, evident. ⁹ προάγω, lead forth, go before. ¹⁰ ἐπακολουθέω, follow after, follow close after. ¹¹ ὡσαύτως, likewise. ¹² ἄλλως, otherwise. ¹³ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁴ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ¹⁵ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹⁶ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁷ καταφρονέω, think little of, despise. ¹⁸ εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. ¹⁹ ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in.

Εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ,¹ καὶ μὴ προσέρχεται 3

ὑγιαίνουσιν² λόγοις, τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν³ διδασκαλίᾳ,⁴ 4

τετύφωται,⁵ μηδὲν ἐπιστάμενος,⁶ ἀλλὰ νοσῶν⁷ περὶ

ζητήσεως⁸ καὶ λογομαχίας,⁹ ἐξ ὧν γίνεται φθόνος,¹⁰ ἔρις,

βλασφημίας,¹² ὑπόνοιαι¹³ πονηραί, διαπαρατριβαί 5

διεφθαρμένων¹⁴ ἀνθρώπων τὸν νοῦν,¹⁵ καὶ

ἀπεστερημένων¹⁶ τῆς ἀληθείας, νομιζόντων¹⁷

πορισμὸν¹⁸ εἶναι τὴν εὐσέβειαν.³ Ἀφίστασο¹⁹ ἀπὸ τῶν

τοιούτων. Ἔστιν δὲ πορισμὸς¹⁸ μέγας ἡ εὐσέβεια³ 6

μετὰ αὐταρκείας:²⁰ οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν²¹ εἰς τὸν 7

κόσμον, δῆλον²² ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν²³ τι δυνάμεθα: 8

ἔχοντες δὲ διατροφὰς²⁴ καὶ σκεπάσματα²⁵ τούτοις

ἄρκεσθησόμεθα.²⁶ Οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν²⁷ 9

¹ ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. ² ὑγιαίνω, be in good health, am well. ³ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ⁴ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ⁵ τυφώω, puff up, make haughty. ⁶ ἐπίσταμαι, understand, know. ⁷ νοσέω, be sick, have an unhealthy desire. ⁸ ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. ⁹ λογομαχία, ας, ἡ, dispute about words. ¹⁰ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ¹¹ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ¹² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹³ ὑπόνοια, ας, ἡ, suspicion, conjecture. ¹⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ¹⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁶ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹⁷ νομίζω, suppose, think. ¹⁸ πορισμός, οὔ, ὁ, means of gain, source of gain. ¹⁹ ἀφίστημι, withdraw, depart. ²⁰ αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. ²¹ εἰσφέρω, carry inward, bring in. ²² δῆλος, clear, evident. ²³ ἐκφέρω, carry out, bring forth. ²⁴ διατροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ²⁵ σκέπασμα, τος, τό, covering, clothing. ²⁶ ἀρκέω, assist, suffice. ²⁷ πλουτέω, be rich, become rich.

ἐμπίπτουσιν¹ εἰς πειρασμὸν² καὶ παγίδα³ καὶ
 ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους⁴ καὶ βλαβεράς,⁵ αἵτινες
 βυθίζουσιν⁶ τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον⁷ καὶ
 ἀπώλειαν.⁸ Ῥίζα⁹ γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ 10
 φιλαργυρία:¹⁰ ἧς τινὲς ὀρεγόμενοι¹¹ ἀπεπλανήθησαν¹²
 ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν¹³ ὀδύναις¹⁴
 πολλαῖς.

Σὺ δέ, ὦ¹⁵ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεύγε: δίωκε δὲ 11
 δικαιοσύνην, εὐσέβειαν,¹⁶ πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν,
 πραότητα.¹⁷ Ἀγωνίζου¹⁸ τὸν καλὸν ἀγῶνα¹⁹ τῆς 12
 πίστεως, ἐπιλαβοῦ²⁰ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης,
 καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν²¹ ἐνώπιον
 πολλῶν μαρτύρων. Παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ 13
 θεοῦ τοῦ ζῶοντος²² τὰ πάντα, καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ

¹ ἐμπίπτω, fall into, fall in. ² πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ³ παγίς, ἰδος, ἡ, trap, snare. ⁴ ἀνόητος, foolish, thoughtless. ⁵ βλαβερός, harmful, injurious. ⁶ βυθίζω, sink, plunge. ⁷ ὄλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. ⁸ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁹ ρίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁰ φιλαργυρία, ας, ἡ, love of money, avarice. ¹¹ ὀρέγω, stretch forth, long for. ¹² ἀποπλανᾶω, mislead, cause to wander astray. ¹³ περιτείρω, pierce through, impale. ¹⁴ ὀδύνη, ἡς, ἡ, pain, grief. ¹⁵ ὦ, Oh! omega. ¹⁶ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ¹⁷ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹⁸ αγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁹ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ²⁰ ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. ²¹ ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. ²² ζῶοντιός, make alive, make to live.

τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου¹ Πιλάτου τὴν
καλὴν ὁμολογίαν,² τηρεῖσάι σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον,³ 14
ἀνεπίληπτον,⁴ μέχρι⁵ τῆς ἐπιφανείας⁶ τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν καιροῖς ἰδίους δείξει ὁ 15
μακάριος καὶ μόνος δυνάστης,⁷ ὁ βασιλεὺς τῶν
βασιλευόντων,⁸ καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,⁹ ὁ μόνος 16
ἔχων ἀθανασίαν,¹⁰ φῶς οἰκῶν¹¹ ἀπρόσιτον,¹² ὃν εἶδεν
οὐδεὶς ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται: ὧ τιμὴ καὶ
κράτος¹³ αἰώνιον. Ἀμήν.

Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε, μὴ 17
ὕψηλοφρονεῖν,¹⁴ μηδὲ ἡλπικέναι ἐπὶ πλούτου¹⁵
ἀδηλότητι,¹⁶ ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι, τῷ παρέχοντι¹⁷
ἡμῖν πάντα πλουσίως¹⁸ εἰς ἀπόλαυσιν:¹⁹ ἀγαθοεργεῖν,²⁰ 18
πλουτεῖν²¹ ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους²² εἶναι,

¹ Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. ² ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. ³ ἄσπιλος, spotless, unstained. ⁴ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ⁵ μέχρι, until, as far as (gen). ⁶ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ⁷ δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. ⁸ βασιλεύω, reign, rule. ⁹ κυριεύω, be lord over, rule. ¹⁰ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ¹¹ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹² ἀπρόσιτος, unapproachable. ¹³ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁴ ὕψηλοφρονέω, be proud, haughty. ¹⁵ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁶ ἀδηλότης, ητος, ἡ, uncertainty. ¹⁷ παρέχω, offer, afford. ¹⁸ πλουσίως, richly, abundantly. ¹⁹ ἀπόλαυσις, εως, ἡ, enjoyment. ²⁰ ἀγαθοεργέω, do good, perform good deeds. ²¹ πλουτέω, be rich, become rich. ²² εὐμετάδοτος, generous, willingly sharing.

κοινωνικούς,¹ ἀποθησαυρίζοντας² ἑαυτοῖς θεμέλιον³ 19

καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται⁴ τῆς αἰωνίου

ζωῆς.

Ὡς⁵ Τιμόθεε,⁶ τὴν παραθήκην⁷ φύλαξον, ἐκτρεπόμενος⁸ 20

τὰς βεβήλους⁹ κενοφωνίας¹⁰ καὶ ἀντιθέσεις¹¹ τῆς

ψευδωνύμου¹² γνώσεως: ἦν τινες ἐπαγγελλόμενοι¹³ 21

περὶ τὴν πίστιν ἡστούχσαν.¹⁴

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ. Ἀμήν.

¹ κοινωνικός, liberal, generous. ² ἀποθησαυρίζω, store up, lay up. ³ θεμέλιος, ου, ό, foundation. ⁴ ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. ⁵ ὦ, Oh! omega. ⁶ Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. ⁷ παραθήκη, ης, ή, deposit or trust. ⁸ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ⁹ βέβηλος, worldly, profane. ¹⁰ κενοφωνία, ας, ή, chatter, empty talk. ¹¹ ἀντίθεσις, εως, ή, contradiction, opposition. ¹² ψευδώνυμος, falsely called, so-called. ¹³ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ¹⁴ ἀστοχέω, miss the mark, go astray.